IN THE CLAIMS:

The text of all pending claims, (including withdrawn claims) is set forth below. Cancelled and not entered claims are indicated with claim number and status only. The claims as listed below show added text with underlining and deleted text with ~~strikethrough~~. When strikethrough cannot easily be perceived, or when five or fewer characters are deleted, [[double brackets]] are used to show the deletion. The status of each claim is indicated with one of (original), (currently amended), (cancelled), (withdrawn), (new), (previously presented), or (not entered).

Please AMEND claims 1-12, 16, 17, 19, 22, 23, 25, and 26 in accordance with the following:

1. (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translation unit translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each ~~translation~~ translated word from previously translated documents~~one by one from a plurality of translation words~~ respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected ~~translation~~ translated words;

a speech recognition unit selecting another ~~translation~~ translated word matching inputted pronunciation from the plurality of ~~translation~~ translated words except for the ~~translation~~ translated word selected by the translation unit, and outputting the selected another ~~translation~~ translated word as a result of speech recognition; and

a correction unit correcting the translated sentence translated by the translation unit by using the selected another ~~translation~~ translated word outputted from the speech recognition unit.

2. (currently amended) The system according to claim 1, further comprising:

a ~~translation~~ translated word dictionary file storage unit storing a ~~translation~~ translated word dictionary file in which both a word used in the original sentence and a ~~translation~~ translated word for the word are related and registered; and

an extraction unit extracting a ~~translation~~ translated word related to each word composing the original sentence inputted to the translation unit,

wherein

said translation unit selects a ~~translation~~ translated word to be used in a translated sentence from a plurality of the ~~translation~~ translated words selected by the extraction unit, and

said speech recognition unit selects a ~~translation~~ translated word matching to inputted pronunciation from a plurality of the translation translated words extracted by the extraction unit and have not been selected by said translation unit.

3. (currently amended) The system according to claim 1, further comprising

an instruction input unit instructing said system to replace some ~~translation~~ translated word composing the sentence translated by said translation unit with another ~~translation~~ translated word or to correct the whole translated sentence,

wherein

when an instruction to correct the whole sentence translated by said translation unit is inputted to the instruction input unit, said speech recognition unit divides information indicating the inputted pronunciation and selecting a ~~translation~~ translated word matching the divided information from the plurality of ~~translation~~ translated words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit.

4. (currently amended) The system according to claim 1, wherein

when there is a ~~translation~~ translated word related to the ~~translation~~ translated word outputted from said speech recognition unit in the ~~translation~~ translated words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the ~~translation~~ translated words not selected by said translation unit and the ~~translation~~ translated words outputted from said speech recognition unit.

5. (currently amended) The system according to claim 2, wherein

if there is a relationship between ~~translation~~ translated words registered in said ~~translation~~ translated word dictionary file, information indicating the fact is further registered, and

if information indicating that a ~~translation~~ translated word that corresponds to the word but has not been selected by said translation unit has a relationship with the ~~translation~~ translated word outputted from said speech recognition unit is registered in said ~~translation~~ translated word dictionary file, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the ~~translation~~ translated word not selected by said translation unit and the ~~translation~~ translated word outputted from said speech recognition unit.

6. (currently amended) The system according to claim 1, wherein

when a part of speech of the ~~translation~~ translated word outputted from said speech recognition unit differs from a part of speech of a ~~translation~~ translated word to be replaced before correction, said correction unit re-translates the whole translated sentence inputted to the translation unit, using the ~~translation~~ translated word inputted to said speech recognition unit.

7. (currently amended) The system according to claim 6, wherein

if the part of speech of the ~~translation~~ translated word outputted from said speech recognition unit coincides with the part of speech the ~~translation~~ translated word to be replaced before correction, said correction unit partially replaces some ~~translation~~ translated word composing the sentence translated by said translation unit, with the ~~translation~~ translated word outputted from said speech recognition unit.

8. (currently amended) The system according to claim 1, further comprising

a category determination unit determining a category to which a topic of the original sentence inputted to said translation unit belongs, based on contents corrected by said correction unit,

wherein

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a ~~translation~~ translated word that is frequently used in the category determined by said category determination unit.

9. (currently amended) The system according to claim 8, further comprising

a ~~translation~~ translated word category information file storage unit storing a ~~translation~~ translated word category information file in which information indicating a category in which a ~~translation~~ translated word for a word used in an original sentence is frequently used is registered,

wherein

said category determination unit determines a category in which a ~~translation~~ translated word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the ~~translation~~ translated word category information file.

10. (currently amended) The system according to claim 2, further comprising:

a category determination unit determining a category to which a topic of an original sentence inputted to said translation unit belongs,

wherein

information indicating a category in which a ~~translation~~ translated word registered in the ~~translation~~ translated word dictionary file is frequently used is further registered in the ~~translation~~ translated word dictionary file,

said category determination unit determines a category in which a ~~translation~~ translated word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the ~~translation~~ translated word category information file, and

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a ~~translation~~ translated word that corresponds to a word used in the inputted original sentence, of a plurality of ~~translation~~ translated words registered in the ~~translation~~ translated word dictionary file if information indicating that the ~~translation~~ translated word is frequently used in a category determined by said category determination unit is registered in the ~~translation~~ translated word dictionary file.

11. (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translation unit translating an inputted original sentence from a document into a translated sentence;

a ~~translation~~ translated word input unit inputting another ~~translation~~ translated word corresponding to one of words composing the original sentence in order to replace a ~~translation~~ translated word used in the translated sentence; and

a correction unit re-translating the whole original sentence in order to correct the translated sentence, by using the inputted another ~~translation~~ translated word that has been inputted into the ~~translation~~ translated word input unit if a part of speech of the inputted another ~~translation~~ translated word differs from a part of speech of the ~~translation~~ translated word to be replaced with the inputted another ~~translation~~ translated word.

12. (currently amended) The system according to claim 11, wherein

if the part of speech of the ~~translation~~ translated word inputted to said ~~translation~~ translated word input unit coincides with the part of speech of another ~~translation~~ translated word to be replaced with the ~~translation~~ translated word, said correction unit partially replaces some ~~translation~~ translated word composing the sentence translated by said translation unit, with the ~~translation~~ translated word inputted to the ~~translation~~ translated word input unit.

13-15. (cancelled)

16. (currently amended) A method for translating an original sentence, comprising:

translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each ~~translation~~ translated word from previously translated documents~~one by one from a plurality of translation words~~ respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected ~~translation~~ translated words as a result of machine translation;

selecting another ~~translation~~ translated word matching inputted pronunciation from the plurality of ~~translation~~ translated words except for the ~~translation~~ translated word selected by the translation unit and outputting the another selected ~~translation~~ translated word as a result of speech recognition; and

correcting the translated sentence which is the result of the machine translation, by using the another selected ~~translation~~ translated word which is the result of the speech recognition.

17. (currently amended) A method for supporting translation of an original sentence, comprising:

translating an inputted original sentence from a document;

determining whether a part of speech of another ~~translation~~ translated word to be inputted to replace a ~~translation~~ translated word of a translated sentence differs from a part of speech of the ~~translation~~ translated word to be replaced with another translation; and

re-translating the whole original sentence, using the inputted ~~translation~~ translated word if the part of speech of another ~~translation~~ translated word to replace differs from the part of speech of a ~~translation~~ translated word before correction to be replaced.

18. (cancelled)

19. (currently amended) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each ~~translation~~ translated word from previously translated documents~~one by one from a plurality of translation words~~ respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected ~~translation~~ translated words as a result of machine translation;

selecting another ~~translation~~ translated word matching inputted pronunciation from the plurality of ~~translation~~ translated words except for the ~~translation~~ translated word selected by the translation unit and outputting the another selected ~~translation~~ translated word as a result of speech recognition; and

correcting the sentence translated in the translation process, by using the selected another ~~translation~~ translated word obtained in a speech recognition process.

20. (currently amended) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence from a document;

obtaining another ~~translation~~ translated word that replaces a ~~translation~~ translated word of a sentence translated in the translation process; and

re-translating the whole original sentence, using the ~~translation~~ translated word obtained in the ~~translation~~ translated word acquisition process if a part of speech of another ~~translation~~ translated word obtained in the ~~translation~~ translated word acquisition process differs from a part of speech of the ~~translation~~ translated word to be replaced with another ~~translation~~ translated word in the replacement.

21. (cancelled)

22. (currently amended) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each ~~translation~~ translated word from previously translated documents~~one by one from a plurality of translation words~~ respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected ~~translation~~ translated words as a result of machine translation;

selecting another ~~translation~~ translated word matching inputted pronunciation from the plurality of ~~translation~~ translated words except for the ~~translation~~ translated word selected by the translation unit and outputting the another selected ~~translation~~ translated word as a result of speech recognition; and

correcting the sentence translated in the translation process, by using the selected another ~~translation~~ translated word obtained in a speech recognition process.

23. (currently amended) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence from a document;

obtaining another ~~translation~~ translated word that replaces ~~a translation~~ translated word of a sentence translated in the translation process; and

re-translating the whole original sentence, using the ~~translation~~ translated word obtained in the ~~translation~~ translated word acquisition process if a part of speech of another ~~translation~~ translated word obtained in the ~~translation~~ translated word acquisition process differs from a part of speech of the ~~translation~~ translated word to be replaced with another ~~translation~~ translated word in the replacement.

24. (cancelled)

25. (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

translation means for translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each ~~translation~~ translated word from previously translated documents~~one by one from a plurality of translation words~~ respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected ~~translation~~ translated words;

speech recognition means for selecting another ~~translation~~ translated word matching inputted pronunciation from the plurality of ~~translation~~ translated words except for the ~~translation~~ translated word selected by the translation unit and outputting the another selected ~~translation~~ translated word as a result of speech recognition; and

correction means for correcting the sentence translated by the translation means by using the selected another ~~translation~~ translated word outputted from the speech recognition means.

26. (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

translation means for translating an inputted original sentence from a document;

translation word input means for inputting another ~~translation~~ translated word when replacing a ~~translation~~ translated word used in the sentence translated by the translation means, with the ~~translation~~ translated word; and

correction means for re-translating the whole original sentence, using the ~~translation~~ translated word inputted to the ~~translation~~ translated word input means if a part of speech of another ~~translation~~ translated word inputted to the ~~translation~~ translated word input means differs from a part of speech of a ~~translation~~ translated word to be replaced with another ~~translation~~ translated word.

27. (cancelled)